

# Brugervejledning



SmartCharger  
miniRITE R  
miniBTE R

Oticon Real™  
Oticon More™  
Oticon Zircon  
Oticon Play PX  
Oticon CROS PX

# Introduktion

Denne brugervejledning fortæller dig, hvordan du bruger og vedligeholder din nye oplader.

Husk at læse brugervejledningen grundigt, inkl. afsnittet **Advarsler**. Dette vil hjælpe dig med at få mest mulig gavn af opladeren.



## Advarsler

Tekst markeret med et advarselssymbol skal læses, før enheden bruges

Kontakt din hørespecialist, hvis du har yderligere spørgsmål om brugen af opladeren.

For at gøre det lettere for dig indeholder denne brugervejledning en navigationslinje til at navigere igennem de forskellige afsnit.

| **Om** | Kom godt i gang | Daglig brug | Advarsler | Øvrigt |

## VIGTIGT

Der henvises til dit høreapparats brugervejledning for yderligere oplysninger om din specifikke høreledningsfunktioner.

# Tilsigtet brug

<b>Tilsigtet brug</b>	Opladeren er beregnet til at genoplade høreapparaterne og CROS-senderen, der indeholder genopladelige batterier. Produktet er beregnet til brug sammen med den givne høreløsning.
<b>Indikationer for brug</b>	Der er ingen indikationer for brug (diagnoser) for selve opladeren.
<b>Tilsigtede brugere</b>	Personer med høretab, der bruger høreapparat, og deres omsorgsgivere. Hørespecialister, der er ansvarlige for justering af tilbehøret.
<b>Tilsigtet brugergruppe</b>	Voksne og børn over 36 måneder.
<b>Brugsmiljø</b>	Indendørs og udendørs.
<b>Kontraindikationer</b>	Ingen kontraindikationer.
<b>Kliniske fordele</b>	Se høreapparatets kliniske fordele.

# Indholdsfortegnelse

## Om

Pakkens indhold	6
Oplader	8
Temperaturbetingelser	9

## Kom godt i gang

Klargøring af opladeren	10
Opladning af høreapparaterne	12

## Daglig brug

Opladningstid	14
Opladning af opladeren	16
Powerbank-funktion	18
Tilførsel af strøm og opladning ved brug af andre kilder	19
Tørring af høreapparaterne	20
Vedligeholdelse af opladeren	21

## **Advarsler**

---

Generelle advarsler	22
---------------------	----

---

## **Øvrigt**

---

Fejlfinding	26
Brugsbetingelser	30
Garantibevis	36

---

# Pakkens indhold

Pakken indeholder følgende:



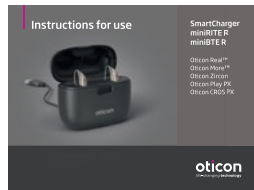
Oplader



Strømsik  
(varierer fra land til land)



Kabel



Brugervejledning



# Oplader

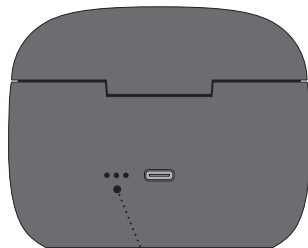
## Delenes funktioner

**Usb-kabel**  
Sættes i strømstikket



**Opladeporte**  
Til høreapparater under opladning

**Strømstik** .....  
Til stikkontakt



**Batteriindikatorer**  
Viser opladningsstatus  
og batteriniveau for  
powerbank



# Temperaturbetingelser

Temperatur	Opladningsbetingelser
Under +5 °C	Ingen opladning, fordi temperaturen er lav.
+10°C til +35°C	Bedste betingelse for opladning. Opladning af høreapparaterne kan tage op til 3,5 timer.
+5 °C til +10 °C og +35 °C til +38 °C	Forlænget opladning. Opladning af høreapparaterne kan tage op til 5 timer.
Over +38 °C	Ingen opladning, fordi temperaturen er høj.

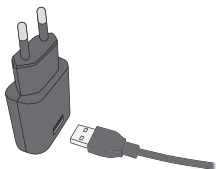
## **VIGTIGT**

Udsæt ikke opladeren for temperaturer under -20 °C eller over +60 °C.

# Klargøring af opladeren

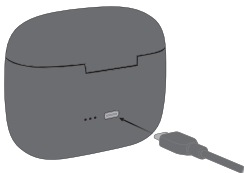
Tilslut strømkilde

Trin 1



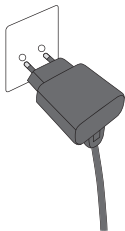
Sæt usb-stikket i strømstikket.

Trin 2



Sæt den anden ende af usb-kablet i stikket bag på opladeren.

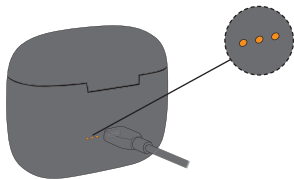
Trin 3



Sæt strømstikket i en stikkontakt.

Opladeren tændes automatisk og begynder at oplade det indbyggede powerbank-batteri.

## Opladeren er tændt



Når opladeren er tilsluttet en strømkilde, vises opladningsstatus for opladerens powerbank.

### **Første gang - oplad powerbankens batteri**

Når du bruger din oplader for første gang, er det vigtigt, at du oplader opladerens indbyggede batteri helt.

# Opladning af høreapparaterne

## Sæt høreapparaterne i opladeren



Sæt høreapparaterne i opladeportene som vist på billedet, og luk låget. Sørg for, at høreapparaterne matcher højre og venstre prik ved opladerens opladeporte.

Den RØDE indikator er til det højre høreapparat. Den BLÅ indikator er til det venstre høreapparat.

## Opladningsstatus



Høreapparatets LED tændes, når det sidder korrekt i opladeren.

### Høreapparatets LED viser opladningsstatus:

ORANGE = oplader  
GRØN = helt opladet



## Opladningstid

Sørg for, at du oplader høreapparaterne helt, inden du bruger dem første gang. Oplad dem derefter hver aften. Det vil sikre, at du begynder dagen med fuldt opladede høreapparater.

Hvis høreapparatets batteri er helt afladet, er den normale opladningstid:

<b>miniRITE R</b>	Fuldt opladet	50 % opladet	25 % opladet
	3 timer	1 time	0,5 timer
<b>miniBTE R</b>	Fuldt opladet	40 % opladet	20 % opladet
	3,5 timer	1 time	0,5 timer

Når batteriet i høreapparaterne er fuldt opladet, stopper opladningsprocessen automatisk.

Opladningstiden kan variere afhængig af, hvor meget kapacitet der er tilbage i batteriet, og om det er højre eller venstre høreapparat.

Opladerens låg fungerer som beskyttelse og opbevaring af høreapparaterne. Når du åbner låget under opladning, lyser LED'erne på dine høreapparater for at indikere deres opladningsstatus.

**Bemærk**

Hvis du ikke har brugt dit høreapparat i lang tid, og du prøver at oplade det, kan det tage op til 30 sekunder, før høreapparatet begynder at oplade. Find mere information i brugervejledningen til dit høreapparat.

**VIGTIGT**

Sørg for, at din oplader er tændt, eller at opladerens indbyggede batteri er opladet, når høreapparatet eller CROS-senderen sidder i opladeporten. Ellers forbliver dit høreapparat eller CROS-sender tændt og fortsætter med at bruge strøm fra batteriet.

## Opladning af opladeren

Din oplader indeholder et indbygget genopladeligt litium-ion-batteri, der fungerer som en powerbank. Dette gør det muligt at oplade et par høreapparater mindst tre gange på en fuldt opladet powerbank, mens du er på farten.

### Når opladeren er tilsluttet til en strømkilde

- Høreapparaterne og opladerens indbyggede batteri oplades.

### Når opladeren ikke er tilsluttet en strømkilde

- Opladeren går i **powerbank**-tilstand, så du kan oplade høreapparaterne, når du ikke har adgang til en stikkontakt.

## Opladningstider

Powerbank-batteri	Powerbank + høreapparater
Op til 4 timer afhængigt af opladningsniveau	Op til 8 timer afhængigt af opladningsniveau






### Bemærk

Det anbefales, at du altid holder låget lukket, mens du oplader dine høreapparater.



Når opladeren er tilsluttet til en strømkilde, viser indikatorerne på din oplader powerbankens opladningsstatus.

Indikatorerne slukkes kort efter, at powerbankens batteri er fuldt opladet.

	Opladning (batteriniveauet er for lavt til at genoplade høreapparaterne)
	Opladning
	
	
	Fuldt opladet





 Blinker ORANGE    ORANGE    GRØN

### VIGTIGT

Under opladning skal indikatorerne på din oplader lyse som beskrevet i denne vejledning. Hvis indikatorerne ikke lyser som beskrevet, skal opladeren frakobles, og du skal kontakte din hørespecialist.

## Powerbank-funktion

Når opladeren ikke er tilsluttet til en strømkilde, viser indikatorerne på opladeren powerbankens batteriniveau. Du kan kontrollere det resterende batteriniveau ved at åbne opladerens låg.

	Tre fulde opladningscykluser for to høreapparater
	To fulde opladningscykluser for to høreapparater
	Én fuld opladningscyklus for to høreapparater
	Batteriniveauet er for lavt til en fuld opladningscyklus

 Bliker ORANGE  GRØN

## Langvarig opbevaring

Inden du opbevarer opladeren i en længere periode (mere end 14 dage), skal du sikre dig, at du først oplader batteriet i opladerens powerbank. På denne måde kan batteriet oplades igen.

### Bemærk

For at beskytte det genopladelige batteri er det nødvendigt, at du oplader opladerens powerbank-batteri hver 12. måned, ellers skal det genopladelige batteri muligvis udskiftes.

## Tilførsel af strøm og opladning ved brug af andre kilder

Du kan give batteriet strøm og oplade det fra andre kilder end en stikkontakt. Det kan også gøres ved at bruge opladerens usb-kabel.

Sørg for, at strømkilden er USB 2.0-kompatibel, med en minimumseffekt på 500 mA.

### Eksempler på strømkilder:

- Computer
- Bil

#### **VIGTIGT**

Når du bruger en stikkontakt, skal du bruge den medfølgende originale strømforsyning (5,0 V / 1 A) til opladeren.

## Tørring af høreapparaterne

Din oplader bruger varme fra induktiv opladning til at tørre dine høreapparater, når du placerer dem i opladeportene.

Tørring af høreapparaterne aktiveres, når du placerer dem i opladeportene, og opladningen begynder.

### **VIGTIGT**

Sørg for at fjerne usb-kablet, når du transporterer opladeren.

## Vedligeholdelse af opladeren

Sørg altid for, at opladeren er tør og ren før brug. Hold opladerens porte rene for støv ved at bruge en tør klud. Der må hverken bruges vand eller rengøringsmidler til at rengøre opladeportene.

Opbevar opladeren på et tørt sted fx i soveværelset.

Sørg for at opbevare opladeren i et sted med en temperatur på mellem +5 °C og +38 °C.

### **VIGTIGT**

Brug en blød, tør klud til at rengøre opladeren. Opladeren må aldrig vaskes eller lægges i vand eller andre væsker.

## **Generelle advarsler**

Af hensyn til din personlige sikkerhed og for at sikre korrekt brug bør du sætte dig grundigt ind i følgende generelle advarsler, før du bruger din oplader. Kontakt din hørespecialist, hvis du oplever uventede funktioner eller alvorlige hændelser med opladeren under brug eller som følge af brug. Din hørespecialist vil hjælpe dig med at løse problemerne og indberette dem til producenten og/eller de nationale myndigheder, hvis det er relevant.

### **Risiko for forbrændinger**

Sæt ikke andre ting i opladeportene end høreapparaterne.

### **Risiko for kvælning og at sluge batterier eller andre små dele**

Opladeren, høreapparaterne og deres dele skal holdes uden for rækkevidde af børn og andre, som kunne komme til at sluge dele eller på anden måde skade sig selv.

*Søg omgående læge eller tag på hospitalet, hvis nogen kommer til at sluge en del.*

### **Varme og kemikalier**

Opladeren må aldrig udsættes for høje temperaturer, fx efterlades i en varm bil parkeret i solen.

Opladeren må ikke tørres i mikrobølgeovn eller andre typer ovne.

Kemikalier i kosmetik, hårlak, parfume, aftershave, lotion, solcreme og myggespray kan ødelægge opladeren. Læg altid din oplader fra dig, før du bruger sådanne produkter, og lad dem tørre helt før brug.

## **Eksplodingsrisiko**

Opladeren er sikker at bruge under normale brugsbetingelser. Opladeren er dog ikke afprøvet i henhold til internationale standarder for omgivelser med eksplosionsrisiko.

Derfor må opladeren ikke anvendes i omgivelser med fare for eksplosioner fx miner, iltrige miljøer eller områder, hvor brændbare anæstetika håndteres.

## **Genopladeligt batteri**

Forsøg ikke at åbne opladeren, da dette kan beskadige batteriet.

Forsøg aldrig at udskifte batteriet. Hvis der er behov for udskiftning af batteriet, skal enheden returneres til leverandøren. Servicegarantien bortfalder, hvis der er tegn på forsøg på at åbne batterilåget eller udskiftning af batteriet.

I tilfælde af batterilækage må du ikke bruge eller bære opladeren, da det kan forårsage hudirritation på grund af den syre, der

lækker fra batteriet. Hvis din hud har været i kontakt med den lækgede batterisyre, skal du bruge en våd klud til at tørre det af og sikre at der ikke sidder syre tilbage på din hud. Hvis du mærker hudirritation, skal du søge lægehjælp. Bed din hørespecialist om yderligere anvisninger i håndtering af opladeren.

Sikkerheden ved genopladning af batterier med usb-stikket bestemmes af den eksterne signalkilde. Når dette udstyr er forbundet til eksternt udstyr, der sidder i en stikkontakt, skal det overholde IEC 62368-1 eller tilsvarende sikkerhedsstandarder.

## **Forbindelse til eksternt udstyr**

Når opladeren er forbundet til eksternt udstyr med et usb-kabel, bestemmes dens sikkerhed af den eksterne signalkilde. Når opladeren er forbundet til eksternt udstyr, der sidder i en stikkontakt, skal udstyret overholde IEC 62368-1 eller tilsvarende sikkerhedsstandarder.

## **Generelle advarsler**

### **Vær opmærksom på dine omgivelser**

Undgå at interagere med opladeren, når du har brug for at være opmærksom på andre ting. Den kan fjerne din opmærksomhed fra dine omgivelser, for eksempel i trafik. Der henvises til de nationale færdselsregler vedrørende brugen af kommunikationsudstyr i trafikken (fx mobiltelefoner)

### **Mulige bivirkninger**

I yderst sjældne tilfælde kan materialer anvendt i opladeren, som ellers ikke er allergene, irritere huden eller medføre andre bivirkninger.

*Hvis disse forhold opstår, skal du søge læge.*

### **Transport på fly**

Kontakt flyselskabet for nærmere information om, hvordan du må medbringe høreapparatets oplader på flyet.

### **Aktive implantater**

Opladeren er blevet grundigt afprøvet og karakteriseret i overensstemmelse med menneskers helbred i henhold til internationale standarder for human eksponering (Specifik absorptionsrate - SAR), elektromagnetisk kraft og spændinger påført menneskekroppen. Eksponeringsværdierne ligger langt under de internationalt accepterede sikkerhedsgrenser for SAR, elektromagnetisk kraft og spændinger påført menneskekroppen, der defineres i standarder for menneskers helbred.



Det anbefales at holde opladeren mindst 15 centimeter væk fra implantatet, fx må du ikke bære den i en brystlomme, da den indeholder magneter. Generelt anbefaler vi, at retningslinjerne vedrørende brug af bærbar elektronik og magneter, som anbefales af producenterne af icd-enheder og pacemakere, følges.

Hvis du har et aktivt implantat, anbefaler vi, at du kontakter producenten for oplysninger om risiko for interferens.

### **Opladning**

For at forhindre potentiel beskadigelse af batteriet under opbevaring skal du oplade opladeren hver 12. måned.

### **Brug af tilbehør fra tredjepart**

Brug kun tilbehør, transducere eller kabler leveret af producenten. Uoriginalt tilbehør kan resultere i, at opladerens elektromagnetiske kompatibilitet (EMC) reduceres.

### **Røntgen, CT-, MR-, PET-scanning, elektroterapi og operation**

Læg opladeren fra dig inden røntgenundersøgelser og CT-, MR-, PET-scanninger, elektroterapi, operation osv., da den kan tage skade af kraftig elektromagnetisk stråling.

# Fejlfinding

Problem	Mulig årsag
Høreapparaterne tændes ikke, når de er taget ud af opladeren	Opladeren havde ikke nok tid til at tænde høreapparaterne, før de blev taget ud af opladeren.
To indikatorer på opladeren blinker ORANGE	Høreapparatets eller opladerens temperatur er for høj eller for lav.
Tre indikatorer på opladeren blinker ORANGE	Systemfejl.
Opladerens indikatorer forbliver slukket, selvom opladeren er tilsluttet strøm	Opladeren oplades ikke.

## Løsningsforslag

---

Sæt høreapparaterne i opladeportene, og prøv igen, eller brug trykknappen til at tænde høreapparaterne manuelt.

---

Flyt opladeren og høreapparatet til et sted, hvor temperaturen ligger mellem +5 °C og +38 °C.

---

Kontakt din hørespecialist.

---

Kontroller, at strømstikket er korrekt tilsluttet.

Sørg for, at strømkilden leverer tilstrækkelig strøm til opladeren.

---

Fortsætter på næste side

# Fejlfinding

Problem	Mulig årsag
Høreapparatets LED blinker GRØNT, når høreapparatet sættes i opladeren	Høreapparatet har ikke været i brug i en længere periode.
Høreapparatets LED er stadig slukket, selvom høreapparatet sidder i opladeren	Opladeren er ikke tændt.
	Høreapparatets eller opladerens temperatur er for høj eller for lav.
	Opladning er ikke færdig. Opladeren er holdt op med at oplade for at beskytte batteriet.
	Høreapparatet sidder ikke korrekt i opladeren.
Høreapparatets LED blinker ORANGE, når høreapparatet sættes i opladeren	Systemfejl.

## Løsningsforslag

Afhængig af hvor afladet batteriet i høreapparatet er, genoptager høreapparatet automatisk normal opladning efter et tidsrum på op til 10 minutter.

Sørg for at lade høreapparatet sidde i opladeren imens.

Kontroller, at opladerens strømstik er korrekt tilsluttet, eller at powerbanken har nok strøm.

Flyt opladeren og høreapparatet til et sted, hvor temperaturen ligger mellem +5 °C og +38 °C.

Sæt høreapparatet i opladeren igen. Dette færdiggør opladningen inden for ca. 15 minutter.

Se efter, om der sidder fremmedlegemer i opladeportene.

Kontakt din hørespecialist.

# Brugsbetingelser

<b>Driftsforhold</b>	Temperatur: +5 °C til +38 °C Luftfugtighed: 5 % til 93 %, ikke-kondenserende Atmosfærisk tryk: 700 hPa til 1060 hPa
<b>Transport- og opbevaringsforhold</b>	Temperatur og fugtighed må ikke overstige de nedenfor anførte grænseværdier i længere perioder i forbindelse med transport og opbevaring:  Temperatur: -20 °C til +60 °C Luftfugtighed: 5 % til 93 %, ikke-kondenserende

For information om brugsbetingelser for dit høreapparat henvises der til høreapparatets brugervejledning.

Denne medicinske enhed opfylder forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745.

Enheden er klassificeret som CISPR 11 group 2 class B-udstyr. Dette betyder, at enheden benytter lokalt genereret radioenergi, som benyttes til trådløs energioverførsel (WPT), og at enheden er egnet til brug i hjemmet.

Overensstemmelseserklæring kan indhentes fra hovedkontoret.

Oticon A/S  
Kongebakken 9  
DK-2765 Smørum  
Denmark  
[www.oticon.global/doc](http://www.oticon.global/doc)



SBO Hearing A/S  
Kongebakken 9  
DK-2765 Smørum  
Danmark



Komponenter fra elektronisk udstyr må kun bortskaffes i henhold til gældende lokale regler.



## Beskrivelse af symboler og forkortelser anvendt i denne brugervejledning



### **Advarsler**

Tekst markeret med et advarselssymbol skal læses før produktet tages i brug.



### **Producent**

Enheden produceres af den producent, hvis navn og adresse er angivet ved siden af symbolet. Angiver producenten af det medicinske udstyr, som defineret i EU-forordningen 2017/745.



### **CE-mærke**

Enheden opfylder alle påkrævede EU-forordninger og -direktiver.



### **Elektronisk affald (WEEE)**

Genbrug høreapparater, tilbehør eller batterier i henhold til lokale bestemmelser. Høreapparatbrugere kan også returnere deres elektroniske affald til deres hørespecialist til bortskaffelse. Elektronisk udstyr dækket af direktiv 2012/19/EU om affald fra elektronisk udstyr (WEEE).



### **Symbol, der indikerer overholdelse af lovgivning (RCM - Regulatory Compliance Mark)**

Enheden opfylder kravene om elektrisk sikkerhed samt EMC- og radiospektrumkravene for enheder leveret til markedet i Australien eller New Zealand.



## Beskrivelse af yderligere symboler anvendt på labels



### **Opbevares tørt**

Angiver medicinsk udstyr, der skal beskyttes mod fugt.



### **Katalognummer**

Angiver producentens katalognummer, så det medicinske udstyr kan identificeres.



### **Serienummer**

Angiver producentens serienummer, så det specifikke medicinske udstyr kan identificeres.



### **Medicinsk udstyr**

Enheden er medicinsk udstyr.



### **Type af forsyningsspændingen**

Angiver, at arten af enhedens strømforsyningsspænding skal være DC (jævnstrøm).



Li-ion

### **Batterigenbrugssymbol**

Li-ion-batterigenbrugssymbol.



### **Temperaturgrænser**

Angiver de sikre temperaturgrænser for det medicinske udstyr.



### **Luftfugtighedsgrænser**

Angiver det sikre luftfugtighedsinterval for det medicinske udstyr.

## Beskrivelse af yderligere symboler anvendt på labels

**FW**

**FW**

Firmwareversion anvendt i enheden.

**UDI**

**Unik udstyrsidentifikationskode (UDI)**

Indikerer en bærer, der indeholder oplysninger om den unikke udstyrsidentifikationskode (UDI).

## International garanti

Din enhed er dækket af en international garanti udsendt af producenten. Denne internationale garanti dækker materiale- og produktionsfejl i selve enheden, men ikke tilbehør som fx batterier, slanger, højttalere, ørepropper, filtre osv. Problemer, der skyldes forkert håndtering eller vedligeholdelse, overdreven brug, ulykker, reparationer foretaget af en uautoriseret part, udsættelse for ætsende forhold, fysiske ændringer i dit øre, skader på grund af fremmedlegemer, der kommer ind i enheden, eller forkerte justeringer, er IKKE dækket af den internationale garanti og kan medføre, at den bortfalder. Ovenstående internationale garanti berører ikke de juridiske rettigheder, som er gældende under national lov for salg af forbrugsvarer i det land, hvor du har købt enheden.

Din hørespecialist kan også have udstedt en garanti, der er udvidet i forhold til denne internationale garanti. Kontakt din hørespecialist for yderligere oplysninger.

### Service

Medbring din enhed til din hørespecialist, som har mulighed for at løse mindre problemer. Din hørespecialist kan opkræve et gebyr for sine tjenester.

**Oticons  
servicecenter:**  
Oticon Denmark A/S  
Sundbyvej 19  
7752 Snedsted

# Garantibevis

Brugerens navn: \_\_\_\_\_

Hørespecialist: \_\_\_\_\_

Hørespecialistens adresse: \_\_\_\_\_

Hørespecialistens telefon: \_\_\_\_\_

Købs-/udleveringsdato: \_\_\_\_\_

Garantiperiode: \_\_\_\_\_ Måned: \_\_\_\_\_

Model: \_\_\_\_\_ Serienr.: \_\_\_\_\_

262441DK / 2023.06.22 / v3





**oticon**  
life-changing **technology**

262441DK / 2023.06.22 / v3